

三更取埔前山七星塔收入口方妙  
 海南往魯萬  
 用单卯三更用甲寅六更用单寅七更取烏猪山用良寅五更  
 取黄琴山東北是魯萬妙哉  
 龍頭山往海南  
 用单午五更用丁未四更取埔前山魚尾塔入口妙  
 海口往龍頭

# MARITIME KNOWLEDGE FOR ASIAN SEAS

An interdisciplinary dialogue  
 between maritime historians and archaeologists

November 21-23, 2018

Organized by the *seaFaring* research programme,  
 with the financial support of the ANR, the CCKF, the EFEO, the CRCAO,  
 and the assistance of the EHESSE, and the IEA

**November 21 (Wednesday)**  
 École française d'Extrême-Orient  
 22 avenue du Président Wilson, 75016 Paris

(9:00-9:15) Opening Session

(9:15-13:00) Port governance and networks. Storage jars

(14:00-17:30) Hazards at sea and sailing weather

(18:30) Sails of Asia

Opening of the photographic exhibition

\*\*\*

**November 22 (Thursday)**  
 Institut d'études avancées de Paris  
 17 quai d'Anjou, 75004 Paris  
*(registration for this venue is compulsory)*

(09:00-15:30) Ships of the China seas: between local tradition  
 and exogenous influences

(15:30-18:00) Ports and harbour areas

\*\*\*

**November 23 (Friday)**  
 École des hautes études en sciences sociales  
 105, boulevard Raspail, 75006 Paris

(9:15-12:00) Seafaring languages, loan words, and "lingua franca"

(13:00-15:00) Mapping maritime landscapes in Asian seas

(15:15-16:45) Maritime charts and sailing directions:  
 who used them and how?

\*\*\*



**MARITIME KNOWLEDGE FOR ASIAN SEAS**  
**An interdisciplinary dialogue**  
**between maritime historians and archaeologists**

Organized by the  
SEAFARING (MARITIME KNOWLEDGE FOR CHINA SEAS) RESEARCH PROGRAMME  
with the financial support of the ANR, the CCKF, the EFEO, the CRCAO  
and the assistance of the EHESS, and the IEA.

21-23 November, 2018

**PROGRAMME**

**November 21, 2018 (Wednesday)**

École française d'Extrême-Orient (22 avenue du Président Wilson, 75016 Paris)

**9:00-9:15      Opening Session**

EFEO Director, Paola CALANCA and CHEN Kuo-tung

**9:15-11:15    Port governance and networks. Storage jars**

Chair & Discussant: Pierre-Yves MANGUIN (École française d'Extrême-Orient)

SHEN Yueming (Zhejiang provincial Institute of Archaeology and Relics), *An Investigation on storage jar produced in Zhejiang*

BUI Minh Tri (Vietnam Academy of Social Sciences), *Champa kilns sites productions in the International maritime trade*

Béatrice WISNIEWSKI (CNRS-CASE/EFEO), *Vietnamese storage jars: production sites and local markets, new approach for long-distance trade*

Tatsuya MORI (Okinawa Prefectural University of Arts), *A Study of Chinese and South-East Asian container ceramics excavated in Japan and Ryukyu*

**11:15-11:30    Coffee Break**

**11:30-13:00    Port governance and networks. Storage jars**

Chair & Discussant: Pierre-Yves MANGUIN (EFEO)

Roberto GARDELLIN (independent research), *Jars and shipwrecks in Southeast Asia: a review of available evidence for the 9th to 14th century*

Monique CRICK (Oriental Ceramic Society of France), *The "Talking Jars" found in 15th and 16th Century Shipwrecks: Origin, Types and Uses*

ZHAO Bing (CNRS-CRCAO), *Global Chinese storage jars and their local consumption: New archaeological finds from port sites in Arabia and in East Africa*

**13:00-14:00 Lunch**

**14:00-16:00 Hazards at sea and sailing weather**

Chair & Discussant: Pascal ARNAUD (Université de Lyon)

LI Tana (The Australian National University), *Tackling puzzles of early maritime travel in the Gulf of Tonkin*

Charlotte PHAM (Murdoch University), *Sailing Cochinchinese waters*

Mathieu TORCK (Ghent University), *Military diets and naval logistics in Ming and Qing China*

Angela SCHOTTENHAMMER (Salzburg University), *Sea accidents and shipwrecks of Manila galleons in the East and Southeast Asian waters*

**16:00-16:30 Coffee Break**

**16:30-17:30 Hazards at sea and sailing weather**

Chair & Discussant: Paola CALANCA (EFEO)

LIU Shiuh-Feng (Research Center for Humanities and Social Sciences, Academia Sinica), *Maritime disasters in East Asian Maritime realm as seen from data analysis centering on Chinese, Japanese, Korean, Ryukyuan, and Vietnamese Records*

Jiri JAKL (Heidelberg University), *Legal regulations pertaining to the property rights on the cargo of sunken ships: Old Javanese, Old Balinese, and classical Malay evidence*

**November 22, 2018 (Thursday)**

Institut d'études avancées de Paris (17 quai d'Anjou, 75004 Paris)

**(Registration is required, except for speakers. Contact: [seafaring.2018fr@gmail.com](mailto:seafaring.2018fr@gmail.com))**

**9:00-11:00 Ships of the China seas: between local tradition and exogenous influence**

Chair & Discussant: Eric RIETH (CNRS-LAMOP/Musée national de la Marine)

QIU Dandan (University Paris I), *The navigation on the Grand Canal of China: the evolution of the canal transport between the 7th and the 12th century*

Abhirada Pook KOMOOT (University of Western Australia), *Seeking past in present: an ethnographic approach to the Phanom-Surin shipwreck in Thailand*

LEE Chi-lin (Tamkang University), *A transitioning Chinese sailing technology in the Ming and Qing Dynasties: Reflections on the "bird ship"*

Nick BURNINGHAM (Independent researcher), *East Asian Ships, 16th to 18th century*

**11:00-11:30 Coffee Break**

**11:30-13:00**    **Ships of the China seas: between local tradition and exogenous influence**  
Chair & Discussant: Alexandra **BIAR** (CNRS-UMR 8096/Université Paris 1)

Damien **PELADAN** (Paris 7), *The Origin of the Chindo Shipwreck*

Jun **KIMURA** (Tokai University), *Cross-regional study of shipbuilding in East Asia: archaeological perspectives*

Steven **DAVIES** (University of Hong Kong), *Flat roach to curved roach: using maritime art to identify when southern Chinese junk rigs underwent a significant design development*

**13:00-14:00**    **Lunch**

**14:00-15:30**    **Ships of the China seas: between local tradition and exogenous influence**  
Chair & Discussant: Eric **RIETH** (CNRS-LAMOP/Musée national de la Marine)

Pierre-Yves **MANGUIN** (École française d'Extrême-Orient), *Large traders of 16th century Asian seas: the Malay and Javanese jong*

**SUN Jian** (China National Center of Underwater Cultural Heritage), *"Nan'ao I" shipwreck of Ming Dynasty*

Michael **FLECKER** (Independent researcher), *Variations in Chinese junk construction: The Shipwreck Evidence*

**15:30-16:30**    **Ports and harbour areas**  
Chair & Discussant: Nicolas Carayon (Ipso Facto, Marseille)

Leonard **BLUSSÉ** (Leiden University), *The organization of the port facilities at Batavia*

**LIU Yi-chang** (National Chengkung University, Tainan), *Structure of ports in the Southwestern Coast of Taiwan and their vicissitudes in Qing times*

**16:30-17:00**    **Coffee Break**

**17:00-18:00**    **Ports and harbour areas**  
Chair & Discussant: Nicolas Carayon (Ipso Facto, Marseille)

**HUANG Lan-hsiang** (National Taiwan University), *Two port -towns built by Overseas Chinese from South China – Hoi An in Vietnam and Lu-kang in Taiwan*

**JIANG Bo** (China National Center of Underwater Cultural Heritage), *Quanzhou and Zhangzhou: Archaeological investigation in harbor cities*

**November 23, 2018 (Friday)**

École des hautes études en Sciences Sociales (105, boulevard Raspail, 75006 Paris)

**9:15-10:45 Seafaring languages, loan words and “lingua franca”**

Chair & Discussant: Alain PEYRAUBE (EHESS-CRLAO)

Claudine SALMON (CNRS), *Contact languages on the South China Sea and beyond*  
Eugenio MENEGON (Boston University), *Communicating on board and on shore: European testimonies on varieties of lingua franca in maritime China, 1550-1850*  
WANG Qianjin (University of Chinese Academy of Sciences), *Professional jargon from sailing books*

**10:45-11:00 Coffee Break**

**11:00-12:00 Seafaring languages, loan words and “lingua franca”**

Chair & Discussant: Alain PEYRAUBE (EHESS-CRLAO)

CHEN Kuo-tung (Institute of History and Philology, Academia Sinica), *Some loan words used by the Chinese in sailing and shipping lists*  
XU Lu (Chinese Sailing Junk Expedition Society, Xiamen), *Seafarer terms along the China coast: Southern Hokkien dialect and their equivalents in Chinese*

**12:00-13:00 Lunch**

**13:00-15:00 Mapping maritime landscapes in the Asian seas**

Chair & Discussant: Peter SHAPINSKY (University of Illinois, Springfield)

Vera DOROFEEVA-LICHTMANN (CNRS-EHESS, UMR8173 Chine-Corée-Japon), *Kunlun Mountains Raising from the Sea: Cartographical Representations and Cosmographical Origins*  
Rila MUKHERJEE (University of Hyderabad), *Finding Routes, Measuring Distance and Locating Markers in South Asian Sailing Traditions*  
Paola CALANCA (École française d'Extrême-Orient), *Mazu temples and religious shrines along Asian maritime routes: polyvalent rendez-vous for Chinese sailors*  
Robert BACHELOR (Georgia Southern University), *Facing the Gyres: Conceptualizing the Pacific Frontier in Seventeenth Century East Asia*

**15:00-15:15 Coffee Break**

**15:15-16:45 Maritime charts and sailing directions: how and who used them?**

Chair & Discussant: Pascal ARNAUD (Université de Lyon)

CHEN Kuo-tung (Institute of History and Philology, Academia Sinica), *Sailing aids and sailing guides used by the Chinese in the 16<sup>th</sup>-18<sup>th</sup> Centuries: A checklist*

LI Qingxin (Guangdong Academy of Social Sciences), *The Map of Mileages of Land and Water Routes from Guangdong to Siam of Qianlong dynasty and the Maritime Transport in the Western South China Sea*

Paola CALANCA (EFEO), *"At sea without danger (海不揚波)", incursion into Chinese written sailing directions books*

Elke PAPELITZKY (NYU Shanghai), *The sailing routes of the Siyi guangji 四夷廣記*